

**Register Now**   
[www.delonghi.com/register](http://www.delonghi.com/register)

---

## HFX65 Series



TERMOVENTILATORE CERAMICO  
CERAMIC FAN HEATER  
RADIATEUR SOUFFLANT CÉRAMIQUE  
KERAMIKHEIZER

KERAMISCHE VENTILATORKACHEL  
TERMOVENTILADOR CERÁMICO  
TERMOVENTILADOR CERÂMICO

КЕРАМИКО АЕРОӨЕРМО  
КЕРАМИЧЕСКИЙ ТЕРМОВЕНТИЛЯТОР  
КЕРАМИКАЛЫҚ ЖЕЛДЕТКІШТІ ҚЫЗДЫРУ ҚҰРАЛЫ

КЕРАМІЧНИЙ ТЕПЛОВЕНТИЛЯТОР  
TERMOVENTILÁTOR KERÁMIA ELLENÁLLÁSSAL  
TEPLOVZDUŠNÝ KERAMICKÝ VENTILÁTOR

KERAMICKÝ TEPELNÝ VENTILÁTOR  
TERMOWENTYLATOR CERAMICZNY  
KERAMIKKVFITEOVN

KERAMISK VÄRMEFLÄKT  
KERAMISK VARMLUFTBLÄSER  
KERAAMINEN TUULETINLÄMMITIN

KERAMIČKI TERMOVENTILATOR  
KERAMIČNI VENTILATORSKI KALORIFER

КЕРАМИЧЕН ТЕРМОВЕНТИЛАТОР  
TERMOVENTILATOR CERAMIC  
SERAMİK FANLI ISITICI

مدفأة حرارية

---

**De'Longhi**

**IT**

pag. 3

**EN**

pag. 8

**FR**

pag. 12

**DE**

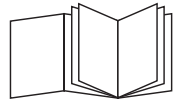
S. 16

**NL**

pag. 20

**ES**

pág. 24

**PT**

pág. 28

**EL**

σελ. 32

**RU**

стр. 36

**KZ**

Бет. 40

**UK**

стр.45

**HU**

old. 49

**CS**

str.53

**SK**

str. 57

**PL**

str. 61

**NO**

sid. 65

**SV**

sid. 69

**DA**

sid.73

**FI**

siv. 77

**HR**

str. 81

**SL**

str. 85

**BG**

стр. 89

**RO**

pag. 93

**TR**

Sey. 97

**AR**

صفحة 2

## ELECTRICAL CONNECTION (UK ONLY)

- A) If your appliance comes fitted with a plug, it will incorporate a 13 Amp fuse. If it does not fit your socket, the plug should be cut off from the mains lead, and an appropriate plug fitted, as below.

**WARNING:** Very carefully dispose of the cut off plug after removing the fuse: do not insert in a 13 Amp socket elsewhere in the house as this could cause a shock hazard.

With alternative plugs not incorporating a fuse, the circuit must be re-fitted when changing the fuse using a 13 Amp Asta approved fuse to BS 1362. In the event of losing the fuse cover, the plug must NOT be used until a replacement fuse cover can be obtained from your nearest electrical dealer. The colour of the correct replacement fuse cover is that as marked on the base of the plug.

- B) If your appliance is not fitted with a plug, please follow the instructions provided below:

### Important

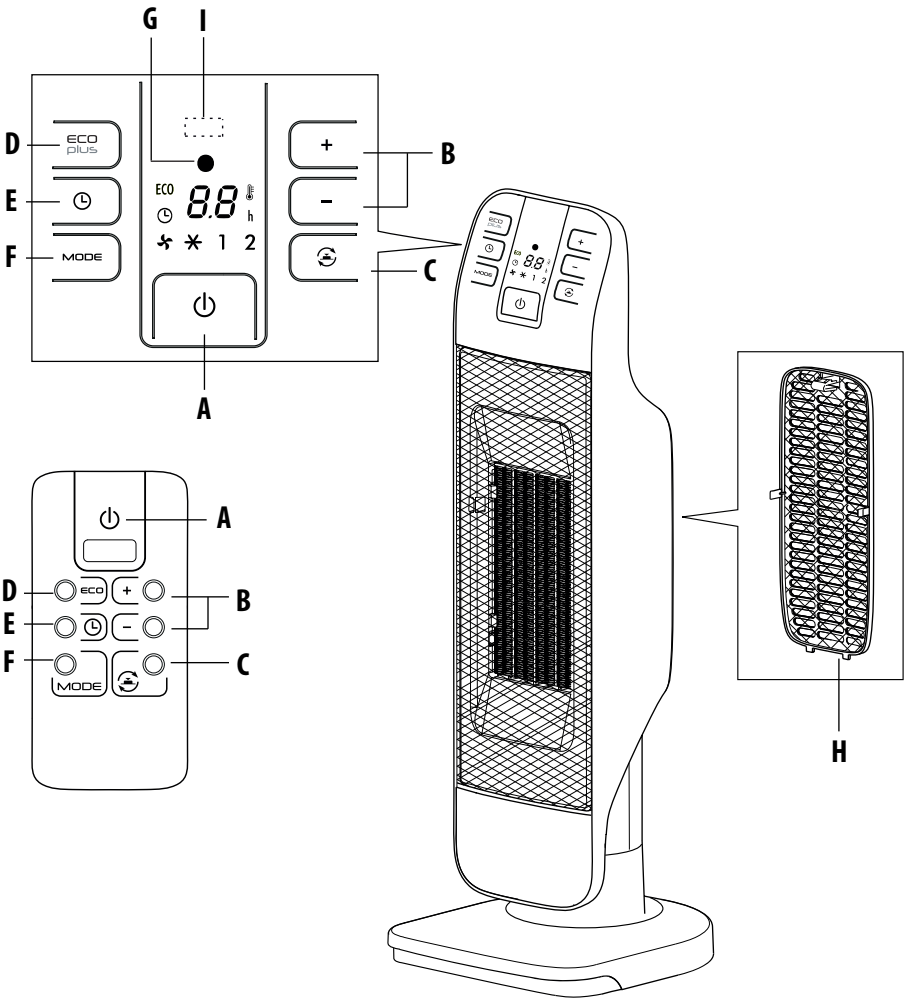
The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code:

Blue:	Neutral
Brown:	Live

As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.

The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.



## ADVERTÊNCIAS



### Perigo!

A inobservância pode ser causa de lesões, por choques elétricos, com risco de vida.

- O aparelho não deve ser colocado diretamente por baixo de uma tomada fixa.
- Não utilize este aparelho junto a duchas, banheiras, lavatórios, piscinas, etc.
- Se o cabo de alimentação estiver danificado, deverá ser substituído pelo fabricante ou pelo seu serviço de assistência técnica ou, então, por uma pessoa que possua uma qualificação análoga, de forma a prevenir qualquer risco.



### Atenção!

A inobservância pode ser ou é causa de lesões ou danos no aparelho.

- O aparelho pode ser utilizado por crianças de idade não inferior a 8 anos e por pessoas com capacidades psíquicas, físicas e sensoriais reduzidas ou com uma experiência e conhecimentos insuficientes, desde que sejam atentamente vigiadas e instruídas sobre a utilização segura do aparelho e sobre os perigos que ele comporta. Certifique-se de que as crianças não brincam com o aparelho. As operações de limpeza e manutenção que cabem ao utilizador não devem ser realizadas por crianças, a menos que sejam vigiadas.
- Mantenha as crianças com menos de 3 anos afastadas do aparelho, a menos que sejam constantemente vigiadas.
- Às crianças com idade compreendida entre 3 e 8 anos apenas é permitido ligar/desligar o aparelho, desde que este

seja colocado ou instalado na posição operativa habitual e que elas sejam atentamente vigiadas e ensinadas a utilizar o aparelho de forma segura e sobre os perigos que ele comporta. Às crianças com idade compreendida entre 3 e 8 anos não é permitido inserir a ficha, regular e limpar o aparelho ou fazer a manutenção.

**ATENÇÃO: Algumas partes do aparelho podem ficar muito quentes e provocar queimaduras. É necessário prestar particular atenção na presença de crianças ou pessoas vulneráveis.**

- **IMPORTANTE:** Para evitar os riscos associados ao rearme acidental do dispositivo de segurança, este aparelho não deve ser alimentado através de um dispositivo de activação/desactivação externo, como um temporizador, nem ligado a um circuito que seja regularmente ligado e desligado pelo fornecedor de energia.
- Não utilizar o aparelho em divisões de dimensão pequena nas quais haja pessoas que não são capazes de deixar a divisão autonomamente, a menos que elas sejam constantemente supervisionadas.



### Perigo de queimaduras!

Em caso de inobservância, possíveis abrasões ou queimaduras.

- **IMPORTANTE:** Para evitar sobreaquecimentos, nunca cubra o aparelho, em nenhuma circunstância, durante o funcionamento, pois tal originará um perigoso aumento de temperatura.



### Nota:

Este símbolo evidencia conselhos e informações importantes

para o utilizador.

- Utilize o aparelho única e exclusivamente na posição vertical.
- O uso de extensões não é aconselhável. Se, no entanto, tal se tornar necessário, siga atentamente as instruções fornecidas com a extensão. Certifique-se de que não ultrapassa o limite de potência assinalado na mesma.
- O aparelho deve estar posicionado a uma distância de 50 cm de móveis ou outros objectos.
- Não utilize este aparelho numa divisão cuja área de base seja inferior a 4m<sup>2</sup>.
- Antes de arrumar o aparelho, certifique-se de que ele está totalmente desligado e de que a ficha está desligada da tomada.  
Depois, enrole o cabo à volta da base. Não o arrume em ambientes com muito pó.
- Não ponha nada por cima do aparelho.
- Não utilize o aparelho para secar roupa. Não obstrua as grelhas de entrada e saída de ar (perigo de sobreaquecimento).
- Não coloque o aparelho em funcionamento junto a paredes, móveis, cortinas, etc.

### Funções de segurança

- **Dispositivo de segurança:** o aparelho é dotado de um dispositivo de segurança que interrompe o funcionamento do termoventilador em caso de sobreaquecimento acidental (por ex.: obstrução das grelhas de entrada e saída de ar, motor que não trabalha ou trabalha lentamente). Para restabelecer o funcionamento, retire a ficha da tomada durante alguns minutos, elimine a causa do sobreaquecimento e, de seguida, introduza novamente a ficha. Se o aparelho continuar a não funcionar, contacte o Centro de assistência De'Longhi mais próximo.
- **Dispositivo de segurança anti-viragem:** um dispositivo de segurança anti-viragem interrompe o funcionamento, caso o aparelho seja virado ou posicionado de forma incorrecta e passível de comprometer a segurança. O aparelho emite um sinal sonoro e o visor apresenta um ponto intermitente. Depois de ser novamente colocado na posição vertical, o aparelho necessita de alguns segundos para retomar o funcionamento.

### Eliminação do aparelho



Não elimine o aparelho juntamente com os resíduos domésticos; deposite-o num centro de recolha selectiva oficial.

## INTRODUÇÃO

Obrigado por ter escolhido um produto De'Longhi.

Dedique alguns minutos à leitura das presentes instruções de utilização. Evitará, assim, correr riscos ou danificar o aparelho.

## DESCRIÇÃO

- A** Botão ON/STAND-BY
- B** Botões de regulação +/-
- C** Botão de oscilação
- D** Botão da função "ECO PLUS"
- E** Botão do temporizador
- F** Botão MODE (para seleccionar o modo de funcionamento)
- G** Luz piloto
- H** Grelha de entrada do ar com filtro
- I** Receptor do telecomando (apenas em alguns modelos)

## UTILIZAÇÃO



### Instalação

O aparelho pode ser utilizado em qualquer superfície de apoio, desde que horizontal. Não sobrecarregue o circuito eléctrico. Evite utilizar a mesma tomada para outros aparelhos.

### Ligação eléctrica

- Antes de ligar a ficha à tomada de alimentação, certifique-se de que a tensão de rede corresponde ao valor indicado na chapa de características e de que a tomada e a rede de alimentação eléctrica são adequadas à carga utilizada.
- ESTE APARELHO ESTÁ EM CONFORMIDADE COM A DIRECTIVA 2004/108/CEE RELATIVA À SUPRESSÃO DAS PERTURBAÇÕES RADIOELÉCTRICAS.

### Funcionamento e utilização

- Ligue a ficha à tomada de alimentação.
- O aparelho emite um sinal sonoro e a luz piloto (G) acende-se; mantém-se acesa enquanto o aparelho estiver a funcionar.  
O aparelho entra em stand-by.
- Prima o botão ON/STAND-BY (A) para ligar o aparelho, o qual começará a aquecer de acordo com as regulações predefinidas.
- Prima o botão MODE (F) para seleccionar uma das seguintes funções disponíveis:
  - **Ventilação**  Neste modo, funciona apenas o ventilador, pelo que o aparelho não aquece a divisão.
  - **Anti-gelo**  Neste modo, o aparelho mantém a divisão a uma

temperatura de 7°C impedindo a congelação.

- **Aquecimento 1 e Aquecimento 2**

Neste modo, é possível escolher a temperatura desejada premindo os botões de regulação + e - (B).

- **Aquecimento 1 (nível de potência mínimo):**

O aparelho funciona à potência mínima, reduzindo ao mínimo o consumo de energia.

- **Aquecimento 2 (nível de potência máximo):**

O aparelho funciona à potência máxima para aquecer rapidamente a divisão.

- Para desligar o aparelho, prima o botão ON/STAND-BY (A). O visor poderá apresentar a contagem decrescente durante cerca de 6 segundos.



**Nota:** O visor pode apresentar a temperatura tanto em graus °C como em graus °F. Para mudar a unidade de medida da temperatura, prima e mantenha premido o sinal + durante alguns segundos e, depois, solte-o.

### Função ECO PLUS

Neste modo, o aparelho regula automaticamente o nível de potência utilizado para garantir o melhor grau de conforto e reduzindo, ao mesmo tempo, os consumos de energia.

A temperatura máxima definida é de 26°C. Para activar esta função, prima o botão ECO PLUS (D).

### Botão de oscilação

Se desejar que o aparelho espalhe o fluxo de ar por uma área mais ampla, prima o botão de oscilação (C) . O aparelho começará a oscilar para a direita e para a esquerda. Para interromper a oscilação na posição desejada, basta premir novamente o botão de oscilação (C).

### TEMPORIZADOR DIGITAL DE 24H

Esta função pode ser activada em qualquer modo de funcionamento.

**Activação retardada:** com o aparelho na posição STAND-BY, prima o botão do temporizador (E) .

O visor apresenta o símbolo e quanto tempo falta para que o aparelho ligue. Para regular o temporizador, use os botões de regulação + e - (B) e, depois, aguarde alguns segundos para que a programação seja feita. O visor apresenta novamente para o modo em stand-by e o símbolo para indicar que o temporizador foi programado. Uma vez atingida a hora programada, o aparelho liga-se com as mesmas programações utilizadas durante o anterior período de funcionamento.

**Desactivação retardada:** Com o aparelho ligado, prima o botão do temporizador (E) .

O visor apresenta o símbolo e quanto tempo falta para

que o aparelho se desligue. Para regular o temporizador, use os botões de regulação + e - (B) e, depois, aguarde alguns segundos para que a programação seja feita. O visor apresenta novamente as definições actuais e o símbolo para indicar que o temporizador foi programado.

Uma vez atingida a hora programada, o aparelho desliga-se automaticamente.

Se desejar voltar a um modo de funcionamento sem temporizador, prima duas vezes o botão do temporizador (E). O símbolo do temporizador desaparece do visor.

### Uso do telecomando (apenas em alguns modelos)

As funções do telecomando correspondem às do painel de controlo. Para a descrição das funções, consulte a secção "Funcionamento e utilização" na página anterior.

### Introdução e substituição das pilhas

- O telecomando possui uma pilha de lítio CR2032.

Para pôr o aparelho a funcionar, retire a faixa situada na tampa das pilhas, puxando-a.

- Para substituir as pilhas, retire a tampa das pilhas, rodando-a.

Substitua a pilha tendo o cuidado de respeitar a polaridade correcta (ver a figura 1).

- Coloque novamente a tampa, rodando-a para a posição



- As pilhas gastas devem ser retiradas e eliminadas de acordo com a legislação vigente, pois são nocivas para o meio ambiente.

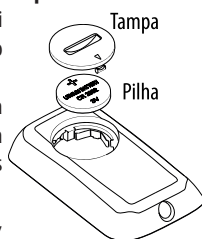


Fig. 1

### MANUTENÇÃO

- Retire sempre a ficha da tomada antes de qualquer operação de limpeza.
- Limpe regularmente com um aspirador as grelhas de entrada e de saída do ar durante a estação de utilização do aparelho.
- Nunca utilize pós abrasivos ou solventes para a limpeza do aparelho.
- O filtro do pó que retém as impurezas do ar aspirado do ambiente está integrado na grelha traseira amovível. Para limpar o filtro, retire a grelha puxando-a para fora. Sobre-o ligeiramente e, depois, volte a montar a grelha no aparelho.

## CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Tensão de alimentação

Ver chapa de características

Potência absorvida

“

## RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

PROBLEMA	CAUSA	SOLUÇÃO
Visualização da mensagem <i>PF</i> e emite um sinal sonoro	O sensor de temperatura não funciona corretamente	Contacte a Assistência a Clientes
O aparelho não liga	Certifique-se de que a ficha está corretamente inserida na tomada de alimentação  A ligação automática está ativada  A temperatura ambiente atingiu a temperatura programada	Introduza a ficha  Aguarde que termine a hora programada ou prima duas vezes o botão (E) para desativar a ligação automática e, depois, o botão (A)  Utilize o botão “+” para aumentar a temperatura
O aparelho se desliga inesperadamente	Certifique-se de que a ficha está corretamente inserida na tomada de alimentação  A temperatura programada foi atingida ou acabou o tempo programado no temporizador	Introduza a ficha
Há uma luz piloto verde a piscar e o aparelho está desligado	Foi ativado o interruptor anti- <i>viragem</i>	Certifique-se de que o aparelho está na posição vertical, numa superfície plana. O aparelho não funcionar, contacte a Assistência a Clientes
As letras “ <i>Ht</i> ” apresentadas no visor estão intermitentes	A temperatura no interior do aparelho é demasiado elevada. A entrada de ar ou a grelha de saída está obstruída	Verifique se a distância mínima entre o aparelho e a parede ou outros objectos corresponde à indicada no Manual de Instruções. Caso contrário, coloque o aparelho correctamente  Retire a obstrução  Desligue a ficha da tomada e deixe arrefecer o aparelho. Após alguns minutos, ligue novamente o aparelho. Se o aparelho não funcionar, contacte o Serviço de Apoio ao Cliente